

## DENDËSIMI EMOCIONAL I SHENJËS, NËPËRMJET PËRFTESAVE POETIKE MODERNE E POSTMODERNE NË KOHËN E BRITMËS, V.ZHITI

MARISA KËRBIZI

Fakulteti i Edukimit, Universiteti "Aleksandër Moisiu", Durrës

Email: mkerbizi@yahoo.com

AKTET IV, 4: 682 - 688, 2011

### PERMBLEDHJE

Qëllimi i këtij punimi, është analiza dhe interpretimi i përftesave poetike, tek romani *Në kohën e britmës*, të shkrimtarit brilant Visar Zhiti. Thyerja e variantit tradicional të ndërtimit të fjalisë, mungesa e shenjave të pikësimit, përdorimi i pazakontë i shkronjës së madhe, dendësimi i kuptimit të fjalës në rrafshin sintagmatik, përdorimi i rimës, aliteracionit, reticënsës etj., e afrojnë gjuhën e prozës me poezinë. Kësajsoj, zbehet funksioni komunikues i gjuhës dhe forcohet funksioni estetik i saj, i cili e bën mesazhin referues.

**Fjalët çelës:** Përftesa poetike, dendësim i kuptimit, rimë, aliteracion, reticënsë, funksion estetik i gjuhës.

### HYRJE

*Në kohën e britmës*, është roman i sendërtuar nga sublimimi i përvojës jetësore të shkruarit të saj. Që në paratekst (titull), shpaloset një univers ndjenjësor i ngarkuar negativisht. Koha e rrëfyer është relativisht e gjatë; ajo nis *in medias res*, në vitet e para pas rënies së diktaturës komuniste dhe mozaiku plotësohet me ngjarje, përpara dhe pas kësaj kohe. Fokalizimi i këtyre ngjarjeve bëhet nga perspektiva e rrëfimitarëve të ndryshëm. Tërësia e përjetimeve të ngjashme të secilit prej tregimtarëve, i krijojnë të tregimtuarit idenë e objektivitetit. "Loja" narrative mund të paraqitet sipas skemës: ngjashmëria mes perceptimit të ngjarjeve nga rrëfimtari i parë, dytë, i tretë subjektiv, bën që i tregimtuari jashtëdiegjetik ta konsiderojë atë që i rrëfëhet si një të vërtetë që nuk varet nga Uni që flet.

Rrëfëhet për bashkëkohësinë, por nëpërmjet diskursit narrativ shpesh vatërzohen ngjarje akronike. Kthimi pas në kohë, me qëllim ripërjetimin e ngjarjeve traumatike (të dhimbshme) është një proces i natyrshëm,

nëpërmjet të cilit qënia njerëzore priret të shkojë *ab origine*, për të kuptuar dukuritë, faktet që e shqetësojnë. Rugëtimi i Zhitit drejt Golgotës së tij, e vë atë përballë rrezikut të reduktimit të veprës letrare, në një autobiografi të vuajtjeve vetjake të përjetuara. Por ai është SHKRIMTAR, nga ata që ka fare pak, nga ata që **fjalën** e kanë krah; me tw pwrshkron ferrin pa u prekur nga flakët.

**Përftesat unike gjuhësore**, nëpërmjet të cilave përcillet **emocionalisht** njësia e kohës (e shkuara dhe e tashmja), janë objekt i këtij studimi, sepse sipas strukturalistëve, **struktura verbale** është e vetmja gjë me rëndësi në një tekst letrar. *Mënyra se si zgjidhen fjalët, sistemohen fjalitë dhe njësitë më të gjata gjuhësore, përbëjnë stilin e një shkrimtari, identitetin i tij, "fytyrën" dhe "zërin" që nuk mund të ngatërrohen* (DiYanni, 2000: 400).

**1. Reduktimi i shenjave zhanrore që ndajnë prozën nga poezia, nëpërmjet potencializimit të**

## fjalës , përdorimit të rimës së brendshme, reticencës, etj .

Në romanin *Në kohën e britmës*, vihet re një prirje eksperimentale për të reduktuar dominantet që ndajnë poezinë nga proza, për t'i afuar ato me njëra-tjetrën. Shestimi i ngjarjeve tragjike njerëzore, të ndodhura në vendin e shqipeve, kryhet nëpërmjet **gjuhës poetike**, e cila konsiderohet si tipar i rëndësishëm i letërsisë moderne e postmoderne.

**Gjuha poetike** ndryshon nga *gjuha tradicionale e prozës në afrinë ndaj përftesave poetike si rima, ritmi, përsëritja* (Jeferson, Roby, 2006: 47). Ajo dallohet nga prirja e theksuar për të përdorur figuracionin, i cili e bën *gjuhën* “të tërthortë”, “të vështirë”, “dredharake (Jeferson, Roby, 2006: 116). Një tjetër tipar i saj është dykuptimësia që sipas Empson-it, përcaktohet si *çdo nuancë verbale, sado e lehtë, e cila lë vend për interpretime alternative ndaj së njëjtës copëz gjuhe* (Harmon, Holman, 1996: 109).

Në romanin e Zhitit, nëpërmjet gjuhës poetike (karakteristikë e së cilës është *të shprehurit lirik e afektiv të realitetit*), fiksonalizohen ngjarje reale që lidhen me diktaturën e post-diktaturën komuniste në Shqipëri. Eksodi i madh, piramidat, Gërdeci janë aty, njësoj si Gorbaçovi, Ibrahim Kodra, At Zef Pllumi etj. Por qëllimi nuk është sistemimi kronologjik i ngjarjeve (siç ndodh rëndom në veprat që karakterizohen si metafiksione historiografike). Synimi është shpalosja e një të vërtete tragjike: diktatura dhe postdiktatura nuk ndryshojnë aspak. Karakterizimi i dy sistemeve politikisht të kundërta (diktaturë e demokraci), nëpërmjet të njëjtës sintagme *kohë e britmës*, shenjon barazimin e tyre në tipare. Stadi i ri që po jeton vendi i shqipeve, në mënyrë groteske konsiderohet:

*Rrjepublikë Pluhuralizëm Demonkreaturë Monoharki SoCIALizëm Shkretëtirë dhe deve.* (Zhiti, 2009: 309)

Ndërfutja e rrokjeve, semave, në trupin e fjalëve që shenjojnë koncepte të rëndësishme politike, sjell çmitizimin e tyre. Siç pohon edhe vetë shkrimtari: *Fjalët (...) ringjallen me kuptim tjetër* (Zhiti, 2009: 136). Nëpërmjet këtij operacioni

gjuhësor, thyhet tabuja e mitit të demokracisë. Ndryshimi mes të shkuarës dhe të tashmës është veç çështje terminologjie. Pushteti i popullit (dêmos kratos), kthehet në një krijesë diabolike (**Demonkreaturë**) shumë e ngjashme me simotrën e saj të fabrikuar në laboratorët e ideologëve komunistë (SoCIALizëm). Në fund të fundit, të përbashkëtat mes tyre shpjegohen me prejardhjen e njëjtë gjenetike. A s'është ajo bijë e denjë e etërve të saj? Apo ishin vetë etërit ata që e ristrukturuan sërish formatin e vjetër, duke i dhënë një emër të ri? Si ndodhi kjo metamorfozë?

Abstragimi i rrëfimitarit për ardhjen e shumëpritur të demokracisë merr tone tragjike.

1)...vegim në një mesjetë të mbetur, mbuluar me dhunë... si mjegull... çarçaf i bardhë dorëzimi... e u dorëzua në demokraci një ditë të bukur. Por dhe ai bunkeri **brinjëmënjane** buzë detit u shndërrua në lokal, restorant... 2) “Ju sollëm demokracinë!-bërtasin drejtues partish sikur demokracia janë ndihmat, ushqimet, lodrat, që shkarkojnë nga kamionët: - Sa veta jeni ju në shtëpi? Kaq? Urdhëroni aq demokraci, na dhe ti tjetri...” – “Më pesho dhe mua ca...”. “Çfarë?” – “Demokraci, pra...” –S’ka këpucë demokratike, kulturë po. (Zhiti, 2009: 256)

Teksti i mësipërm mund të analizohet duke u ndarë në të paktën **dy** njësi të dallueshme kuptimore. **Në njësinë e parë** (nga *vegim në një mesjetë* deri tek *u shndërrua në lokal restorant*), rrëfëhet për ngjarjen. **Në njësinë e dytë** (*Ju sollëm demokracinë* deri tek *s’ka këpucë demokratike, kulturë po*), rrëfëhet për fjalët. Sema **mjegulla** që del në njësinë e parë, shërben si shenjues për dy të shenjuar.

**a)** ajo shërben si mjet stilistikor (krahasim) për të karakterizuar periudhën kohore përpara rënies së diktaturës.

**b)** ajo shenjon tymnajën semantike, që krijohet nga mungesa e koherencës, dhe e lidhjeve logjike mes gjymtyrëve të fjalisë. Më tepër se një fjali standarte, ajo duket si i bashkim i disa vargjeve në një njësi ligjërimore. Prania e rimës femërore e thekson këtë hipotezë.

... vegim në një mesjetë të **mbetur**...  
mbuluar me dhunë... si **mjegull**...

Organizmi i brendshëm i fjalisë, bëhet nëpërmjet përdorimit të shpeshtë të reticencës. Nëpërmjet saj, njësia ligjërimore kumton mesazhe që lidhen me tre kohë të ndryshme: diktatura, viti '90 dhe postdiktatura. Reticensa mbush hapësirën e munguar, nga njëri stad kohor në tjetrin. Ngjarjet zhvishen nga detajet, sepse vëmendja kalon nga ngjarja tek përjetimi i protagonistit.

Me anë të përdorimit të mbiemrave (ose emrave a togfjalëshave që shprehin tipare), rrëfëhet për ndryshime të mëdha, duke i cilësuar ato. Nëpërmjet emërtimeve dukuria, fenomeni prangoset brenda "*shtëpisë-burg*" të gjuhës (Jeferson, Roby, 2006: 94).

Rrëfimtari i urren kufizimet (kujojtmë se ai është ish-i burgosur politik), ndaj në mënyrë të vetëdijshme a pavetëdijshme shmang kllapën që emrat vendosin mbi frymorët, sendet a nocionet. Dëshira e patjetërsueshme e rrëfimitarit për liri, shpaloset me zëvendësimin e **emërtimeve** të dukurive me **cilësimin** e tyre. Ai shmang sistemet shenjore konvencionale dhe e përqendron vëmendjen te karakteristikat subjektive të të shenjuarve. Nëpërmjet këtij procedimi, mesazhi *transmetohet emocionalisht*.

**Në njësinë e dytë kuptimore**, rrëfëhet për fjalët. Zërat që flasin karakterizohen nga anonimati, sepse nuk është i rëndësishëm ai që kumton por ajo që kumtohet. Përdoret humori i zi, i cili sipas Breton konsiderohet si *revolta më e lartë shpirtërore kundër vlerave të pranuar nga të gjithë* (Breton, 1939: 68), ndërsa për Scholes-in, si reagim intelektual i artistit ndaj kufizimeve.

**2. Rritja e ngarkesës emocionale të tekstit, nëpërmjet "prishjes" së variantit tradicional të ndërtimit të fjalisë (Mungesa e shenjave të pikësimit brenda dhe në fund të njësisë ligjërimore, përdorimi i shkronjës së madhe, elipsa etj.)**

Gjuha **poetike**, mund të shprehet nëpërmjet rimodelimit të strukturës gramatikore të fjalisë. Nga ana formale (d.m.th nga ana leksikore-gramatikore dhe fonetiko-gramatikore) fjalët lidhen sipas ligjeve të gjuhës, por njësisë

kumtuese i mungon intonacioni i mbarimit. Pa këtë intonacion nuk tregohet dot nëse *ndërtimi është i mbyllur apo kuptimi është i plotë* (Akademia e Shkencave, 2002: 423). Megjithatë, mungesa e shenjave të pikësimit (brenda fjalisë a në fund të saj), nuk e kthejnë tekstin në një njësi të vetme kuptimore e strukturore. Përdorimi i shkronjës së madhe, vendos kufijtë mes fragmenteve të ndryshme ligjërimore. Organizimi në fjali, ndodh kryesisht sipas ligjeve kuptimore. Fjalia mbaron, atëherë kur ndihet se arrihet *plotnia tërësore a relative* (Akademia e Shkencave, 2002: 60) e kumtimit.

*Ta tallim vdekjen Duhet ç'mitizuar Zhvdekjesuar po çirreshin Të tjerët po luajnë me vdekjet e të tjerëve ne do të argëtohem me vdekjen tonë Dhe pinim me kafka Të jenë të vërteta Ç'bëhet kështu i ofruan dhe atij një kafkë të mbushur përgjysmë me verë a gjak e ktheu shpejt e shpejt Kafka nuk rridhte s'kishte vrimë pra sipas ekspertizës del që nuk është e ndonjë të pushkatuari goditur me plumb pas kokës Surbi prapë me kafkë Për fat nuk është imja tha me zë dhe ende nuk i vinte për të fjetur...* (Zhiti, 2009: 309)

Organizim i veçantë i tekstit mund të ketë interpretime të ndryshme.

**Së pari**, gjuha e rrëfimit është gjuha e makthit. Sipas S. Hamitit, *krijimi i mbështetur në kohën e ëndërrimit (edhe makthi ëndërr është), kërkon liri, liri të pakufizuar, nuk i njeh kufijtë e hapësirës, është krijim që mbështetet në liri të plotë ose të paktën e gjakon një liri të tillë*. (Hamiti, 1974: 59)

Rrëfëhet për ngjarje makabre, për krime të tmerrshme ndaj mendja e trazuar e rrëfimitarit dëshon që të verë rregull. Sipas Jacques Lacan-it, *ka "një rrafsh të pafundëm mendimesh kaotike" që përpunohen nga gjuha* (Lacan, 1977: 67). Por rrëfimtari i braktis me vetëdije ligjësitë gramatikore të modelimit të fjalive. Për të, përjetimi është aq tronditës sa ai nuk mund të materializohet gjuhësisht nëpërmjet rregullave gramatikore. Çmenduria e asaj që ka ndodhur, bashkëshoqërohet me çrregullimin e strukturës së njësisë ligjërimore.

**Së dyti**, rrëfimtari nuk është i vdekshëm por i vdekur, ai është zë, hije, shpirt. Ndaj gjuha që ai

përdor është fluide si ajri; e rrjedhshme si uji; ajo nuk njeh pengesa (presja) a ndalesa (pika).

**Së treti**, rrëfimtari refuzon *Rregullin Simbolik* (*Symbolic Order*), nëpërmjet së cilit, rregullat dhe diktati i shoqërisë, i imponohen qënies njerëzore në momentin që ai pranon konvencionet e komunikimit gjuhësor. Sipas Lacan-it, *respektimi i rregullave dhe i kufizimeve, pranimit i ligjit që njihet me termin “big Other”, lidhet me njohjen e “Emrit të babait” (Name-of-the-Father), i cili buron nga kompleksi i Edipit.* (Lacan, 1977: 67)

Qënia njerëzore, rritet me vetëdijen se materializimi gjuhësor bashkëshoqërohet me një inflacion të dendësisë së përjetimeve, ndjenjave, ideve etj. E megjithatë kjo qenie i nënshtrohet autoritetit unifikues gjuhësor, që e detyron t'i përshtatet rregullave, parimeve, ligjeve, kompromis ky që bëhet për hir të të qenit pjesë e të njëjtës bashkësie a komuniteti.

Rrëfimtari në romanin e analizuar, nuk pranon të bëjë një kompromis të tillë. Ai adhuron lirinë, për të cilën ka sakrifikuar shumë, ndaj me vetëdije shmang diktatin që rregullat imponojnë. Sipas Bakhtin-it, *çdo akt ligjërues pasqyron ndikimin nga konteksti historik dhe social në të cilat zhvillohet* (Bakhtin, 1968: 95), ndaj gjuha groteske e rrëfimtari, shpreh dëshirën për të zhdukur çdo gjurmë tiranie, shtypjeje e despotizmi.

Përdorimi i **fjalive eliptike** është një tipar **poetik** gjithashtu. *Fjalitë eliptike kumtojnë të njëjtin kuptim, por ndryshimi emocional është prezent. Me elipsën bëhet e begatë gjuha poetike, sepse fiton intonacion, intensitet, ritëm e pauzë që e bën të dendur shprehjen poetike* (Berisha, 2002: 94).

*Kaq shumë të copëtuara e të ndarë... të përngjitur keq e keq, me diktatura përsipër... Kosovë... Vorio Epir...Çamëri, Vojvodinë, Timoshoarë, aty nisi dhe e vranë diktatorin... Shkodra... Ulqini... kjo legjendë është imja, edhe ky hero, jo janë të mitë... E dua unë Skënderbeun, edhe Nënë Terezën... Po njeriu? Uomo Balcnicus... këtë betejë e fitova vetëm, ti nuk ishe më 1389... As ti... i dhashë Shën Naumin, se mora rrugët, thotë mbreti i vdekur... Takimi në Trieste, s'vij me ty..* (Zhiti, 2009: 93)

Thyerja e fjalisë, nëpërmjet përdorimit të shpeshhtë të reticencës shënon thyerjen shpirtërore të rrëfimtari, sepse siç pohon dhe Roland Barthes, *personazhi është ligjërata që ai prodhon* (Barthes, 1970: 179). Kjo thyerje vjen nga kujtime të dhimbshme, pjesë e kujtesës kolektive të asaj që ka ndodhur në të shkuarën e largët dhe të afërt. Historia e etnisë së tij, që ndër shekuj ka vuajtur dramën e ndarjes/copëtimit, i vjen vazhdimisht në mendje rrëfimtari dhe e bën atë të flasë me gjuhën e dhimbjes. *Fjalët (...)* *shkëputen nga kuptimi i zakonshëm, nga lidhjet e rregullat të logjikës së dhe të gjuhës. Ato (...)* *hyjnë në një marrëdhënie krejt të pazakonta, të papritura, (...)* *absurde e alogjike* (Uçi, 2001: 37).

**Gjuha i largohet ligjërit të përditshëm**, i cili është karakteristik për prozën. Gjithashtu, **zbehet funksioni komunikues i gjuhës dhe forcohet funksioni estetik i saj, nëpërmjet të cilit, mesazhi bëhet referues.**

Tiparet e mësipërme janë pastërtisht poetike, sepse poezia e ndryn universin brenda njësisë minimale kuptimore. Kjo gjini letrare, nuk i nënshtrohet rregullave kuptimore e gramatikore (të prozës) duke i bërë të rrëfimtari t'i duket bota që ne njohim, tërësisht e re.

### **3. Dendësimi i kuptimit të njësisë gjuhësore në rrafshin sintagmatik.**

Sipas Riffaterre-s, dallimi mes poezisë dhe prozës, vjen nga burimi i kuptimit në dy rrafshë të ndryshme. *Proza zakonisht e realizon tërësinë e kuptimit në aksin vertikal, të njohur gjithashtu si aksi paradigmatic ose boshti i përzgjedhjes. Në këtë bosht, ne kërkojmë kuptimin e tekstit duke u bazuar në referentët e zgjedhur. Ndërsa (...)* *boshti i kuptimeve në poezi është horizontal.* (Riffaterre, 1983: 35). Poezia nuk e referon realitetin, por krijon një sistem koherent kuptimi. Një tekst poetik, duhet të analizohet sipas marrëdhënieve që zhvillohen mes fjalëve në rrafshin horizontal, i njohur gjithashtu si rrafshi sintagmatik ose aksi i kombinimeve.

Në romanin e Zhitit, njësitë leksiko-gramatikore, kthehen në fjalë-bëthamë (nucleus word),

funksioni i të cilave është organizimi i fjalëve satelitare (Riffaterre, 1983: 39).

*Ploja e porsakrijuar duke sikur doli nga zonat neutrale të trurit, duhej medoemos, thanë.*

*Pluhuri përsipër nuk lëvrinte. "Gërdeci" prapë, u dëgjuan zëra të copërluar. Pu-pu, ç'municion paskësh grumbulluar diktatura për të na vrarë ne ... ja e plasi... Gër-rr-r, deee-eh – ciii...ih (...)*

*Brenda një ankthi mund të ndodhë gjithçka. Por ti duhet të zgjohesh. (Zhiti, 2009: 184)*

Gërdeci dhe *Gër-rr-r, deee-eh – ciii...ih (...)*, nuk janë e njëjta gjë. Emërtimi i parë, shënon vetëm një nocion gjeografik. I dyti është një bërthamë semantike, rreth të cilës vërtiten fjalët satelitore, të ndara përkatësisht në emra *diktatura*, *municion*, dhe foljet *plas dhe vras*, e para në diatezën veprorë dhe e dyta në joveprorë pësore. Këto fjalë funksionojnë si një *metonimi për bërthamën* (Riffaterre, 1978: 39); pra kuptimi i gjithë sistemit deskriptiv barazohet me shumën e fjalëve përbërëse të kostelacionit. Emërtimi gjeografik Gërdeci (fshat në veri-perëndim të Tiranës, 11 km larg saj), pasurohet me sema të reja, të cilat lidhen me ngjarjen tragjike që ka ndodhur aty.

Ngjarja nuk rrëfëhet, por nëpërmjet përzgjedhjes së fjalëve (*municion, plas dhe vras*) përgjatë aksit sintagmatik, rikrijohet atmosfera e dhimshme e asaj që ka ndodhur pak kohë më parë. Qëllimi nuk është përcjellja e informacionit, të dhënave, listave me të vdekur e të lënduar, por trasmetimi i dhimbjes së përjetuar. Kjo është arsyeja pse e gjithë përvoja traumatike rrudhet brenda katër fjalëve të sipërmendura.

Potencializimi i fjalës, analizimi i kuptimit në njësitë minimale kuptimore, është tipar karakteristik për gjuhën poetike.

Shpeshherë, teksti reduktohet në një statistikë britmash, sepse siç pohon dhe rrëfimtari, *njeriu është thirrja e tij* (Zhiti, 2009: 116).

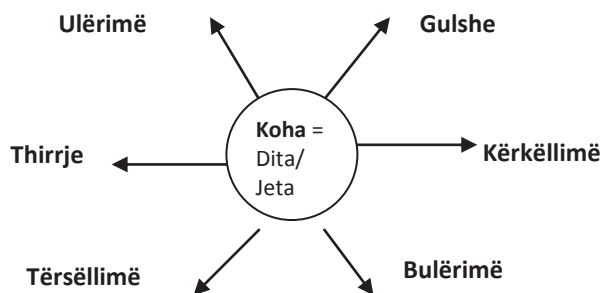
E para ishte **fjala**, thonë tekstet e shenjta. E fundit është **britma**, thotë Zhiti. Në një sistem diktatorial, fjala, dhurata më e madhe e vdekatarëve kthehet në thirrje/ulërimë. Kjo metamorfozë dëshmon për bjerrjen e tipareve humane nën ndikimin e dhunës, terrorit e ideologjisë. Megjithatë, për rrëfimtarin britma

është shenjë vitaliteti e qëndrese. Njeriu që thërret, barazohet me *homme révolté*; ai nuk bën kompromis, nuk hesht. Nëpërmjet shumësisë së formave që merr britma, shenjohejt një luftë simbolike, mes dy palësh ndërluftuese, individ-shtet totalitar.

*Dua më shumë ulërimat se njeriun që i nxjerra ato- më kanë thënë se kam thënë(...)* Është e vërtetë që **unë me thirrje e ulërima matja kohën**. Dhe jo vetëm atë (...)

*Kur ora ishte 5 e 30, zgjohesha, më i lodhur nga ç'kisha fjetur. Duhej të bëhesha gati për punë, që e linim vonë mbasdite në orën 6 a 7. Dhe më vonë, gjatë verës edhe më 9. Dhe nuk i quaja më orë, por **ulërima**. Duhet të laheshim keq e keq me ujën e kanalit, për 3-4 minuta ose **gulshe**. Po të gjenim ndonjë qerre, i hipnim. Një gjysmë **bulërimë** a treçerek **kërkëllimë** të alivanosur rrotash në baltë... Ndodhte të hipnim edhe pas ndonjë "zetori" deri te lëmi...çerek **tërsëllimë**. Dita – një dënim i vërtetë. Dhe më duhej të shihja patjetër Rezanën, ajo ishte amnistia ime, gëzimi im. (Zhiti, 2009: 115)*

Nëpërmjet zgjedhjes së semës së përbashkët (*shared seme*) kohë, (emërtim ky tepër përgjithësues) abstragohet mbi kohëzgjatjen e ngjarjes së rrëfyer. Ajo mund të jetë një **ditë** (që zvarritet sa një jetë), ose një **jetë** (që përsëritet në mënyrë identike çdo ditë). **Ditë/jeta** e ferrtë e Zhitis sendërtohet nëpërmjet krijimit të njëjësive të reja leksikore, ose neologjizmave letrare. Funkcioni i tyre, sipas Michael Riffaterre-s është "*të përmbledhin/kondensojnë tiparet kryesore të tekstit*" (1983: 74).



Sema e përbashkët *kohë*, bashkon në aksin sintagmatik semat *ulërima, gulshe, bulërimë, kërkëllimë, tërsëllimë*, të cilat kthehen në

sinonime (të pjeshme) të njëra-tjetrës. Neologjizmat *bulërimë dhe kërkëllimë* kanë origjinë të qartë onomatopeike. Ato janë njësi ligjërimore leksiko-gramatikore, në të cilat lidhja e shenjës me të shenjuarin nuk është arbitrare.

Dy neologjizmat, lidhen me semat e tjera të analizuar, jo vetëm nëpërmjet kuptimit sinonimik, por edhe nëpërmjet efekteve tingullore që ato krijojnë.

Tek fjalët *ulërima, gulshe, bulërimë, kërkëllime, tërsëllimi* vihet re përsëritja e bashkëtingëlloreve apikale l, -ll, post alveolare -r dhe dybuzore -m, përsëritja e të cilave krijon kakofoni.

Nga ana tjetër spikat aliteracioni i krijuar nga përsëritja e zanoreve -u, -i, -ë.

*Sipas eksperimenteve akustike vihet re egzistenca e asosacioneve të qëndrueshme midis zanoreve të pasme dhe mendimeve të rënda, të zymta e të errëta.* (Lloshi, 1999: 59)

Zanorja **-u**, mbizotëron në pasazhet kur rrëfëhet për "heroin" dhe nëpërmjet saj, zbulohet bota e vuajtjeve të njeriut nën diktaturë.

Nga ana tjetër, *zanoret e përparme (i,e) sugjerojnë ndjenja e gjendje si hareja, lehtësia, qartësia, e lirizmi* (Lloshi, 1999: 59). Gëzimi i rrëfimitarit lidhet me objektin e tij dashuror, **Rezanën**, gëzim ky, që njësoj si rrezet e hënës (Rez-ana), zbret nga qielli (aludim për praninë e Zotit dhe origjinën hyjnore të dashurisë).

Tragjizmi i jetës nën sistemin totalitar, theksohet nga pranëvënia mes ndjenjave sublime, me fjalë triviale si zetori e traktori. Shenjat krijojnë binome kuptimore të panatyrshme si psh harezetor, ndjenjë-traktor etj. Nëpërmjet këtyre kombinimeve shpalosen kufizimet e skajshme nën diktaturë, ku ndjenjat fluide materializohen në formë groteske, si pasojë e trysnisë së madhe të realitetit.

Shpeshherë ngjarja në romanin *Në kohën e britmës, rrudhet në numra*. Gjuha e numrave është më e lashta (madje sipas hamendësimeve mendohet se shkrimet e para të shenjta flisnin me këtë gjuhë). Dekodifikimi i kuptimit të kolonave numerike në tabelën e të dhënave, përcjell kumte tragjike. Të mbledhura së bashku,

shenjat shprehin një dhimbje që nuk mund të materializohet dot me fjalë. Njësitë leksiko-gramatikore e mpakin ndjenjën, e kufizojnë atë. Nëpërmjet emërtimit gjithë universi ndjenjësor burgoset brenda një fjale të vetme, duke u zhvlerësuar, tkurrur, vdekur.

Dhimbja për të cilën rrëfëhet nuk mund të mpaket dot. Për këtë arsye **Data** kthehet në **datë**. Emri potencializohet, duke mbajtur peshën kuptimore të njësisë frazeologjike, *më kall datën*. Vendi ku ka ndodhur tragjedia, zëvendësohet me përemrin pyetës **ku**, nga përsëritja e të cilit **ku-ku** evokohet kënga e qyqes, parandjellëse e së keqes, por edhe piskama e këngëve të vajtimit.

Datë, tmerr!	Ku-ku?	Të mbytur	Të shpëtuar
31 dhjetor	Otranto...	10	1
1992	Oh-oh-oh!	12	13
12 tetor	Oh-	2	
1994	Ç'trandje!	15	12
1994	Kanali i ...	19	?
18 tetor	Kanali i Oh...	17	5
1994	Kan(ib)ali i	6	14
11 shtator	...	14	5
1995	Adriat-iku...	289	29
30 nëntor	Lampeduza	5	
1995	Në jug të Kepit		
1995	Kanali i Oh...		
1 dhjetor			
1995			
25 prill			
1996			
26 prill			
1996			
24 dhjetor			
1996			
23 mars			
1997			

(Zhiti, 2009: 284)

Nëpërmjet përdorimit të teknikës së prerjes ("cut-up" technique), ndërthuren elemente të tekstit letrar, me komnikimin zyrtar formal

(statistika). Jeta dhe vdekja barazohen gjuhësisht, nëpërmjet përdorimit të gjuhës së shifrave. Të shpëtuar e të mbytur janë kthyer në numra.

Nëpërmjet këtij procedimi shenjohet zhvlerësimi i jetës njerëzore. Demonkreatura ushqehet me gjak, njësoj si nëna e saj komuniste. Tragjikisht historia shqiptare përsërit vetveten në mënyrë identike.

Së fundmi duhet thënë se, *Në kohën e britmës* është një formë e mrekullueshme *poïoumenon-i*, (ngjarja thuret mbi letrat-ditar te Gjergjit). Përpjekja për të dekodifikuar "*shkrimet*" e tij, shpalos përpara të rrëfimtuarit brendadiegtetik dhe jashtadiegtetik, fatin tragjik të njeriut nën diktaturë. Ndryshimi i pikëvështrimit të ngjarjeve nga prespektiva e rrëfimtaraëve të ndryshëm, formësimi i veçlantë i personazheve, shumësia e përdorimit të përftesave poetike, përballja simbolike individ-shtet e bëjnë veprën e Zhitit të jetë "një oaz" i procedimeve moderne e postmoderne. Arti tronditës i Zhitit është në harmoni të plotë me personalitetin e tij jetësor. Ai shmang çdo prangë e kufizim që lidhet me konvencionet letrare (e joletrare), duke dëshmuar se horizonti i tij i pritjes (si njeri e si shkrimtar) është pas të sotmes .

## BIBLIOGRAFIA

- AKADEMIA E SHKENCAVE. (2002), Gramatika e gjuhës shqipe 2, Tiranë.
- BAKHTIN, M. (1968), *Rabelais and His World*, Cambridge: MIT Press.
- BARTHES, R. (1974), *S/Z*, New York: Hill and Wang.
- BERISHA, A. N. (2002), *Në mbretërinë poetike të Anton Pashkut*, Prishtinë: Kuvendi Salezian.
- BRETON, A. (1939), *Anthologie de l'humour noir*, Tolkind.
- DIYANNI, R. (2000), *Literature, USA*: McGraw-Hill.
- JEFERSON, A. ROBY, D. (2006), *Teoria moderne letrare*, Tiranë: Albas.
- LACAN, J. (1977), *Ecrits, A selection*, New York: Norton.
- LLOSHI, XH. (1999), *Stilistika dhe pragmatika*, Tiranë: LAERT.
- HAMITI, S. (1974), *Variante*, Prishtinë: Rilindja.
- HARMON, Ë. HOLMAN, H. (1996), *A Handbook to Literature*, NJ: Prentice Hall.
- RIFFATERRE, M. (1983), *Text Production*, New York: Columbia University Press.
- UÇI, A. (2001), *Grotesku në letërsinë shqipe*, Tiranë: Mësonjtorja e parë.
- ZHITI, V. (2009), *Në kohën e britmës*, Tiranë: OMSCA..